



# MACHAKOS UNIVERSITY

University Examinations for 2020/2021 Academic Year

SCHOOL OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES

DEPARTMENT OF LINGUISTICS AND LANGUAGES

DECEMBER SESSION EXAMINATION FOR

MASTERS OF ARTS (APPLIED LINGUISTICS)

AEN 526: TRANSLATION THEORY AND INTERPRETATION

DATE: 3/6/2021

TIME: 9.00-12.00 PM

---

## INSTRUCTIONS:

*Answer QUESTION one and any other THREE questions.*

### QUESTION ONE (COMPULSORY) (30 MARKS)

- a) Clearly explain any THREE different types of translation (15 marks)
- b) Distinguish between translation and interpretation (5 marks)
- c) Explain FIVE challenges that a translator may face when translating Kiswahili poem into English (10 marks)

### QUESTION TWO (15 MARKS)

Discuss how language typology may interfere with meaning during translation from a source text

### QUESTION THREE (15 MARKS)

Explain the procedures of translating culture specific concepts as propounded by Graedler (2000)

### QUESTION FOUR (15 MARKS)

By referring to any text of your choice, explain how you would use the Scopos theory in translation.

### QUESTION FIVE (15 MARKS)

- a) How would the strategy of de-foreignization and domestication be applicable to when translating terms relating to Covid-19 into Kiswahili
- b) Demonstrate how Componential Analysis can aid in translation of a text from English to Kiswahili